

НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ
«ПОЛТАВСЬКА ПОЛІТЕХНІКА ІМЕНІ ЮРІЯ КОНДРАТЮКА»

Факультет філології, психології та педагогіки
Кафедра загального мовознавства та іноземних мов



ЗАТВЕРДЖУЮ

Проректор з науково-педагогічної та
навчальної роботи

А.М. Мартиненко А.М. Мартиненко

2024 р.

РОБОЧА ПРОГРАМА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

«ПЛЮРИЛІНГВАЛЬНИЙ ПРАКТИКУМ»

(назва навчальної дисципліни)

підготовки

бакалавра

(назва ступеня вищої освіти)

спеціальності

014 «СЕРЕДНЯ ОСВІТА»

(код і назва спеціальності)

Полтава
2024 рік

Handwritten signature

Робоча програма навчальної дисципліни «Плюрилінгвальний практикум» для студентів спеціальності 014 «Середня освіта», першого (бакалаврського) рівня вищої освіти. Складена відповідно до освітньої програми «Середня освіта (англійська мова і друга іноземна мова)» 2024 року.

Розробник: Болотнікова А.П., завідувачка кафедри загального мовознавства та іноземних мов

Погоджено

Гарант ОП «Середня освіта (англійська мова і друга іноземна мова)»  Тетяна КОРОЛЬ

Робоча програма затверджена на засіданні кафедри загального мовознавства та іноземних мов

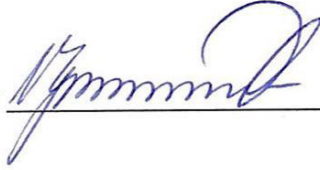
Протокол від «27» серпня 2024 року № 2

Завідувачка кафедри загального мовознавства та іноземних мов  Алла БОЛОТНІКОВА

«27» серпня 2024 року

Схвалено навчально-методичною комісією факультету філології, психології та педагогіки

Протокол від «29» серпня 2024 року № 1

Голова навчально-методичної комісії факультету  Віктор ЧЕРНИШОВ

«29» серпня 2024 року

1. Опис навчальної дисципліни

Найменування показників	Галузь знань, спеціальність, ступінь вищої освіти	Характеристика навчальної дисципліни	
		форма навчання денна	
Кількість кредитів – 8	<u>01</u> <u>Освіта</u>	Вибіркова	
Загальна кількість годин – 240			
Модулів – 1	Спеціальність <u>014</u> <u>Середня освіта</u>	Рік підготовки:	
Змістових модулів – 4		4-й	4-й
		Семестр	
		7-й	8-й
		Лекції	
Індивідуальне завдання – не передбачено	Ступінь вищої освіти <u>бакалавр</u>	0 год.	0 год.
		Практичні, семінарські	
		48 год.	48 год.
		Лабораторні	
		-	-
		Самостійна робота	
		72 год.	72 год.
		Індивідуальна робота:	
		-	
Вид контролю:			
Диференційований залік	Екзамен		

Примітка.

Співвідношення кількості годин аудиторних занять до самостійної та індивідуальної роботи становить:

для денної форми навчання – 96/144

2. Мета навчальної дисципліни

Мета: сформувати у здобувачів уявлення про феномен плюрилінгвальної креативності; познайомити їх з результатами сучасних емпіричних мовних досліджень, міжкультурних і креативних компетентностей; стимулювати вивчення іноземної мови здобувачами з опорою на багатомовне спілкування; формувати плюрилінгвальну компетентність майбутніх учителів іноземних мов закладів загальної середньої освіти; вчити реалізовувати комунікативний намір, аналізувати та створювати професійно-значущі типи висловлень різними мовами; реалізувати створене висловлення у плюрилінгвальній практиці; адекватно оцінювати свої комунікативні успіхи та невдачі в контексті оптимізації плюрикультурної освіти.

Інтегральна компетентність:

ІК Здатність розв'язувати складні спеціалізовані задачі у галузі викладання іноземних мов та зарубіжної літератури в закладах загальної середньої освіти, що характеризуються комплексністю та невизначеністю умов і передбачають застосування теоретичних знань і практичних умінь з наук предметної спеціальності та дотичних до них.

Загальні компетентності:

ЗК 1 Здатність спілкуватися державною мовою як усно, так і письмово, здійснювати ефективну комунікацію українською й іноземними мовами в межах професійної діяльності.

ЗК 2 Здатність до абстрактного мислення, пошуку, опрацювання, аналізу й синтезу інформації та використання інноваційних технологій, сучасних методів й інструментальних засобів в освітньому процесі.

ЗК 4 Здатність виявляти повагу та цінувати українську національну культуру й історію, багатоманітність й мультикультурність у суспільстві; здатність до вираження національно-культурної ідентичності.

ЗК 6 Здатність розв'язувати складні непередбачувані задачі й проблеми в професійній діяльності шляхом застосування отриманих знань, навичок і вмінь.

ЗК 9 Знання та розуміння предметної області й специфіки професійної діяльності та сучасних тенденцій їх розвитку.

Спеціальні (фахові, предметні) компетентності (СК):

СК 1 Здатність моделювати зміст навчання й позакласної виховної роботи, формувати іншомовні комунікативні й предметну читацьку компетентності учнів, зокрема на засадах інтегрованого навчання.

СК 7 Володіння англійською мовою та другою іноземною мовою (німецькою/польською) на рівні, достатньому для здійснення професійної діяльності на засадах плюрилінгвальності й плюрикультурності.

СК 8 Здатність чітко й виразно висловлювати свою думку іноземними мовами в усному та письмовому вигляді відповідно до прагматичного наміру й комунікативної ситуації, використовуючи на практиці фонетичні, лексичні, граматичні, стилістичні, дискурсивні знання, реалізуючи ефективні стратегії, а також здійснювати медіацію в професійному контексті.

3. Передумови для вивчення дисципліни

Передумовами для вивчення дисципліни «Плюрилінгвальний практикум» є «Вступ до мовознавства», «Основи перекладознавства», «Теоретичний курс англійської мови (фонетика, лексикологія, граматика, стилістика)», «Теоретичний курс польської мови (фонетика, лексикологія, граматика, стилістика)», «Методика навчання іноземних мов та культур», «Практика усного і писемного мовлення (польська мова)», з якими встановлено міждисциплінарні зв'язки на засадах інтеграції та науковості.

4. Очікувані результати навчання з дисципліни

Програмні результати навчання:

ПНР 5 Володіти знаннями про мову загалом в синхронічному та діяхронічному аспектах, уміти виокремлювати галузі філології, окреслювати коло їхніх основних проблем.

ПНР 6 Уміти застосовувати філологічні знання для розв'язання професійних завдань, зокрема для формування іншомовної комунікативної та міжкультурної компетентностей в здобувачів освіти.

ПНР 7 Уміти проявляти ініціативу, генерувати нові ідеї для розв'язання складних спеціалізованих завдань і проблем у професійній діяльності та нести відповідальність за прийняті рішення у непередбачуваних ситуаціях.

ПНР 9 Реалізовувати ефективні комунікативні стратегії з учасниками освітнього процесу із дотриманням етичних норм, принципів толерантності, співробітництва й взаємоповаги для розв'язання завдань професійної діяльності та забезпечувати посередницькі функції.

ПНР 10 Вільно володіти українською та іноземними мовами в усній і письмовій формах, у різних жанрово-стильових дискурсах і регістрах спілкування для вирішення комунікативних завдань у непередбачуваних ситуаціях.

5.Критерії оцінювання результатів навчання

Критерієм успішного проходження здобувачем освіти підсумкового оцінювання може бути досягнення ним мінімальних порогових рівнів оцінок за кожним запланованим результатом вивчення навчальної дисципліни.

Мінімальний поріг рівень оцінки варто визначати за допомогою якісних критеріїв і трансформувати в мінімальну позитивну оцінку числової (рейтингової) шкали.

Сума балів	Значення ЄКТ С	Оцінка	Критерій оцінювання	Рівень компетентності
90 – 100	А	Відмінно	Здобувач демонструє повні й міцні знання навчального матеріалу в обсязі, що відповідає робочій програмі дисципліни, правильно й обґрунтовано приймає необхідні рішення в різних нестандартних ситуаціях. Власні пропозиції Здобувача в оцінках і вирішенні практичних задач підвищує його вміння використовувати знання, які він отримав при вивченні інших дисциплін.	Високий , що повністю забезпечує вимоги до знань, умінь і навичок, що викладені в робочій програмі дисципліни.
82 – 89	В	Добре	Здобувач демонструє гарні знання, добре володіє матеріалом, що відповідає робочій програмі дисципліни, робить на їх основі аналіз можливих ситуацій та вміє застосовувати теоретичні положення при вирішенні практичних задач, але допускає окремі неточності. Вміє самостійно виправляти допущені помилки, кількість яких є незначною.	Достатній , що забезпечує Здобувачу самостійне вирішення основних практичних задач.
74 - 81	С	Добре	Здобувач загалом добре володіє матеріалом, знає основні положення матеріалу, що відповідають робочій програмі дисципліни, робить на їх основі	Достатній , конкретний рівень, за вивченим

			аналіз можливих ситуацій та використовує для рішення характерних/типових практичних завдань на професійному рівні. Додаткові питання про можливість використання теоретичних положень для практичного використання викликають ускладнення.	матеріалом робочої програми дисципліни.
64 - 73	D	Задовільно	Здобувач засвоїв основний теоретичний матеріал, передбачений робочою програмою дисципліни, та розуміє постанову стандартних практичних завдань, має пропозиції щодо напрямку їх вирішень. Розуміє основні положення, що є визначальними в курсі, може вирішувати подібні завдання тим, що розглядалися з викладачем, але допускає значну кількість неточностей і грубих помилок, які може усувати за допомогою викладача.	Середній, що забезпечує достатньо надійний рівень відтворення основних положень дисципліни.
60 – 63	E	Достатньо	Здобувач засвоїв основний теоретичний матеріал, передбачений робочою програмою дисципліни, та розуміє постанову стандартних практичних завдань, має пропозиції щодо напрямку їх вирішень. володіє основними положеннями на рівні, який визначається як мінімально допустимий. Правила вирішення практичних завдань з використанням основних теоретичних положень пояснюються з труднощами. Виконання практичних завдань значно формалізовано: є відповідність алгоритму, але відсутнє глибоке розуміння роботи та взаємозв'язків з іншими дисциплінами.	Середній, що є мінімально допустимим у всіх складових навчальної дисципліни.
35 - 59	FX	Незадовільно з можливістю повторного складання екзамену/ заліку	Здобувач може відтворити окремі фрагменти з курсу. Незважаючи на те, що програму навчальної дисципліни Здобувач виконав, працював він пасивно, його відповіді під час практичних і лабораторних робіт в більшості є невірними, необґрунтованими. Цілісність розуміння матеріалу з дисципліни у здобувача відсутні.	Низький, не забезпечує практичної реалізації задач, що формуються при вивченні дисципліни.

0 – 34	F	Незадовільно з обов'язковим повторним вивченням дисципліни	Здобувач повністю не виконав вимог робочої програми навчальної дисципліни. Його знання на підсумкових етапах навчання є фрагментарними. Здобувач не допущений до здачі екзамену/заліку.	Незадовільний, Здобувач не підготовлений до самостійного вирішення задач, які окреслює мета та завдання дисципліни.
---------------	----------	--	---	---

6. Засоби діагностики результатів навчання

Засобом оцінювання та методом демонстрування результатів навчання є стандартизовані тести, презентації, диференційований залік, екзамен.

7. Програма навчальної дисципліни

Змістовий модуль 1. ПЛЮРИЛІНГВАЛЬНИЙ ОСВІТНІЙ ПРОСТІР І МІЖМОВНА МЕДІАЦІЯ

Тема 1. Вивчення концепції багатомовної освіти і міжмовного посередництва. Мета міжмовного посередництва.

Практичні заняття 1-2.

Тема 2. Відбір і передавання інформації. Аналіз моделей трансферу: позитивні та негативні сторони.

Практичні заняття 3-4.

Тема 3. Формування лексичної компетенції здобувачів освіти з кількох іноземних мов, конспект. Відбір принципів та прийомів плюрилінгвального навчання здобувачів.

Практичні заняття 5-6.

Тема 4. Медіація у Загальноєвропейських рекомендаціях з мовної освіти та додатковому виданні. Роль медіатора.

Практичні заняття 7-8.

Тема 5. Викладання та оцінювання медіації.

Практичні заняття 9-10.

Тема 6. Компетентності та стратегії плюрилінгвальної освіти. Шаблон опису завдань медіації у викладанні, навчанні та оцінюванні.

Практичні заняття 11-12.

Змістовий модуль 2 ПРОЦЕС ПРОЄКТУВАННЯ МЕДІАЦІЇ

Тема 7. Уключення рідної мови носіїв.

Практичні заняття 13-14.

Тема 8. Уключення (інтер/плюри)культурного компоненту.

Практичні заняття 15-16.

Тема 9. Поєднання мультимодальності та різних медіа. Забезпечення автентичності.

Практичні заняття 17-18.

Тема 10. Співпраця для створення сенсу та сприяння взаємодії.

Практичні заняття 19-20.

Тема 11. Розвиток медіаційних стратегій здобувачів.

Практичні заняття 21-22.

Тема 12. Уключення завдань медіації в проєкту роботу. Робота з текстовими жанрами.

Практичні заняття 23-24.

Змістовий модуль 3. ВИКОРИСТАННЯ ДЕСКРИПТОРІВ CEFR-CV ПРИ ПРОЄКТУВАННІ ЗАВДАНЬ МІЖМОВНОГО ПОСЕРЕДНИЦТВА

Тема 13. Вибір відповідної шкали (шкал) CEFR-CV та дескрипторів. Медіаційна діяльність та Стратегії медіації. Використання дескрипторів при розробці завдань. Оптимальність шкали та дескрипторів.

Практичні заняття 25-26.

Тема 14. Адаптація завдань медіації. Адаптація різними мовами. Диференціація за рівнями володіння мовою (CEFR).

Практичні заняття 27-28.

Тема 15. Використання багатомовної та плюрикультурної шкал. Сприяння плюрикультурному простору. Посередництво в офіційних ситуаціях. Посередництво в неформальних ситуаціях.

Практичні заняття 29-30.

Тема 16. Оцінювання міжмовного посередництва. Оцінка міжмовного посередництва: попередні міркування. Формувальне оцінювання: розробка завдань для рефлексії. Підсумкове оцінювання: від аудиторних тестів до стандартизованих іспитів.

Практичні заняття 31-32.

Тема 17. Планування медіації: основні кроки. Планування та проведення плюрилінгвального уроку та його елементів.

Практичні заняття 33-34.

Тема 18. Розробка заходів, спрямованих на заохочення мовного різноманіття. Самостійна розробка освітнього квесту. Розбір та аналіз представленого квесту.

Практичні заняття 35-36.

Змістовий модуль 4. ІННОВАЦІЙНІ ТЕХНОЛОГІЇ ПЛЮРИЛІНГВАЛЬНОЇ ОСВІТИ

Тема 19. Технології навчання у співпраці та посередництві.

Практичні заняття 37-38.

Тема 20. Ігрові технології. Оцінка застосовності ігрових технологій у плюрилінгвальній освіті.

Практичні заняття 39-40.

Тема 21. Метод проєктів у плюрилінгвальній освіті.

Практичні заняття 41-42.

Тема 22. Портфоліо здобувача у контексті плюрилінгвальної освіти. Розробка розділів портфоліо та завдань-взірців. Визначення виду портфоліо для конкретної категорії здобувачів.

Практичні заняття 43-44.

Тема 23. Вивчення англійськомовних текстів з лексичними одиницями, які відображають національні особливості. Опанування лексичних одиниць другої іноземної мови за посередництвом першої.

Практичні заняття 45-46.

Тема 24. Опис тем та ситуацій плюрилінгвального змісту щодо мов викладання.

Практичні заняття 47-48.

8. Структура навчальної дисципліни

Назви змістових модулів і тем	Кількість годин					
	денна форма					
	усього	у тому числі				
		л	п	лаб	інд	с.р.
1	2	3	4	5	6	7
Змістовий модуль 1. ПЛЮРИЛІНГВАЛЬНИЙ ОСВІТНІЙ ПРОСТІР І МІЖМОВНА МЕДІАЦІЯ						
Тема 1. Вивчення концепції багатомовної освіти і міжмовного посередництва.	10		4			6
Тема 2. Відбір і передавання інформації.	10		4			6

Тема 3. Формування лексичної компетенції здобувачів освіти з кількох іноземних мов, конспект.	10		4		6
Тема 4. Медіація у Загальноєвропейських рекомендаціях з мовної освіти та додатковому виданні.	10		4		6
Тема 5. Викладання та оцінювання медіації.	10		4		6
Тема 6. Компетентності та стратегії плюрилінгвальної освіти.	10		4		6
Разом за змістовим модулем 1	60		24		36
Змістовий модуль 2 ПРОЦЕС ПРОЄКТУВАННЯ МЕДІАЦІЇ					
Тема 7. Уключення рідної мови носіїв.	10		4		6
Тема 8. Уключення (інтер/плюри)культурного компоненту.	10		4		6
Тема 9. Поєднання мультимодальності та різних медіа.	10		4		6
Тема 10. Співпраця для створення сенсу та сприяння взаємодії.	10		4		6
Тема 11. Розвиток медіаційних стратегій здобувачів.	10		4		6
Тема 12. Уключення завдань медіації в проєкту роботу.	10		4		6
Разом за змістовим модулем 2	60		24		36
Змістовий модуль 3. ВИКОРИСТАННЯ ДЕСКРИПТОРІВ CEFR-CV ПРИ ПРОЄКТУВАННІ ЗАВДАНЬ МІЖМОВНОГО ПОСЕРЕДНИЦТВА					
Тема 13. Вибір відповідної шкали (шкал) CEFR-CV та дескрипторів.	10		4		6
Тема 14. Адаптація завдань медіації.	10		4		6
Тема 15. Використання багатомовної та плюрикультурної шкал.	10		4		6
Тема 16. Оцінювання міжмовного посередництва.	10		4		6
Тема 17. Планування медіації: основні кроки.	10		4		6
Тема 18. Розробка заходів, спрямованих на заохочення мовного різноманіття.	10		4		6
Разом за змістовим модулем 3	60		24		36
Змістовий модуль 4. ІННОВАЦІЙНІ ТЕХНОЛОГІЇ ПЛЮРИЛІНГВАЛЬНОЇ ОСВІТИ					
Тема 19. Технології навчання у співпраці та посередництві.	10		4		6
Тема 20. Ігрові технології.	10		4		6
Тема 21. Метод проєктів у плюрилінгвальній освіті.	10		4		6
Тема 22. Портфоліо здобувача у контексті плюрилінгвальної освіти.	10		4		6
Тема 23. Вивчення англійськомовних текстів з лексичними одиницями, які відображають національні особливості.	10		4		6
Тема 24. Опис тем та ситуацій плюрилінгвального змісту щодо мов викладання.	10		4		6
Разом за змістовим модулем 4	60		24		36
Усього годин	240		96		144

9. Перелік питань для семінарських занять

№ з/п	Назва питань	Кількість годин
	Семінарські заняття не передбачені	

10. Перелік питань для практичних занять

№ з/п	Назва питань	Кількість годин
1-2	Вивчення концепції багатомовної освіти і міжмовного посередництва.	4
3-4	Відбір і передавання інформації.	4
5-6	Формування лексичної компетенції здобувачів освіти з кількох іноземних мов, конспект.	4
7-8	Медіація у Загальноєвропейських рекомендаціях з мовної освіти та додатковому виданні.	4
9-10	Викладання та оцінювання медіації.	4
11-12	Компетентності та стратегії плюрилінгвальної освіти.	4
13-14	Уключення рідної мови носіїв.	4
15-16	Уключення (інтер/плюри)культурного компоненту.	4
17-18	Поєднання мультимодальності та різних медіа.	4
19-20	Співпраця для створення сенсу та сприяння взаємодії.	4
21-22	Розвиток медіаційних стратегій здобувачів.	4
23-24	Уключення завдань медіації в проектну роботу.	4
25-26	Вибір відповідної шкали (шкал) CEFR-CV та дескрипторів.	4
27-28	Адаптація завдань медіації.	4
29-30	Використання багатомовної та плюрикультурної шкал.	4
31-32	Оцінювання міжмовного посередництва.	4
33-34	Планування медіації: основні кроки.	4
35-36	Розробка заходів, спрямованих на заохочення мовного різноманіття.	4
37-38	Технології навчання у співпраці та посередництві.	4
39-40	Ігрові технології.	4
41-42	Метод проєктів у плюрилінгвальній освіті.	4
43-44	Портфоліо здобувача у контексті плюрилінгвальної освіти.	4
45-46	Вивчення англійськомовних текстів з лексичними одиницями, які відображають національні особливості.	4
47-48	Опис тем та ситуацій плюрилінгвального змісту щодо мов викладання.	4
Разом		96

11. Перелік питань для лабораторних занять

№ з/п	Назва питань	Кількість годин
	Лабораторні заняття не передбачені	

12. Самостійна робота

Вагомим компонентом фундаментальної підготовки студентів є активне запровадження в систему академічної освіти їх самостійної теоретичної і практичної роботи.

Метою самостійної роботи студента є: навчитися читати, аналізувати граматичний, лексичний матеріал, сприймати на слух іншомовне спілкування, писати короткі тексти на запропоновані теми, робити висновки.

Самостійна робота передбачає:

- попередню підготовку до практичних занять;
- виконання завдань і вправ в позааудиторний час;
- підготовку до обговорення окремих теоретичних тем;
- самостійне вивчення окремих теоретичних тем курсу;
- підготовка до виконання модульної контрольної роботи (тестування);

- відвідування консультацій (згідно графіку консультацій кафедри);
- підготовка до складання диференційованого заліку, екзамену.

Питання для самостійного вивчення студентами

№ з/п	Назва питань	Кількість годин
1.	Мета міжмовного посередництва.	6
2.	Аналіз моделей тренсферу: позитивні та негативні сторони.	6
3.	Відбір принципів та прийомів плюрилінгвального навчання здобувачів.	6
4.	Роль медіатора.	6
5.	Критерії оцінювання посередництва.	6
6.	Шаблон опису завдань медіації у викладанні, навчанні та оцінюванні.	6
7.	Мовний трансфер (рідна мова).	6
8.	Мовний трансфер (перша іноземна мова).	6
9.	Забезпечення автентичності текстів.	6
10.	Формування медіаційних тактик та прийомів здобувачів.	6
11.	Роль медіації в проєктній роботі.	6
12.	Робота з різними текстовими жанрами.	6
13.	Використання дескрипторів при розробці медіаційних завдань.	6
14.	Диференціація за рівнями володіння мовою (CEFR).	6
15.	Посередництво в неформальних ситуаціях комунікації.	6
16.	Підсумкове оцінювання: від аудиторних тестів до стандартизованих іспитів.	6
17.	Планування та проведення плюрилінгвального уроку та його елементів.	6
18.	Розробка та аналіз медіаційного квесту.	6
19.	Інноваційні засоби навчання при посередництві.	6
20.	Оцінка застосовності ігрових технологій у плюрилінгвальній освіті.	6
21.	Підготовка та аналіз медіаційного квесту.	6
22.	Визначення виду портфоліо для конкретної категорії здобувачів.	6
23.	Опанування ЛО другої іноземної мови за посередництвом першої.	6
24.	Аналіз ситуації плюрилінгвального змісту.	6
Разом		144

13. Індивідуальні завдання

Не передбачено планом

14. Методи навчання

При викладанні дисципліни застосовуються словесні (пояснювально-ілюстративний, репродуктивний), наочні (демонстративний, ілюстративний) та практичні (метод проблемного викладення, частково-пошуковий, або евристичний, аналітичний, дедуктивний) методи навчання.

Словесні та наочні методи навчання використовуються під час практичних занять, індивідуальних та групових консультацій, практичні – при здійсненні студентами самостійної роботи та виконанні індивідуальних завдань.

Під час проведення занять використовуються розповідь і пояснення.

Активні методи навчання: комунікативно-творчий з елементами інтерактивного навчання (моделювання життєвих комунікативних ситуацій, моделювання викладацької діяльності, робота в парах/групах, дискусія, мозковий штурм, рольові ігри тощо).

15. Методи контролю

Поточний контроль успішності засвоєння студентами навчального матеріалу може здійснюватися шляхом опитування й оцінювання знань студентів під час практичних занять, оцінювання виконання студентами самостійної роботи та індивідуальних завдань, проведення і перевірки письмових контрольних робіт, тестування або в ході індивідуальних співбесід зі студентами під час консультацій. Вибір конкретних форм і методів поточного контролю знань студентів залежить від викладача і доводиться до їхнього відома на першому практичному занятті. Модульний контроль є частиною поточного контролю і має на меті перевірку засвоєння студентом певної сукупності знань та вмінь, що формують відповідний модуль. Він реалізується шляхом проведення спеціальних контрольних заходів (у формі тестування чи написання студентами контрольних робіт), проводиться наприкінці кожного змістового модулю за рахунок аудиторних занять або самостійної роботи для дистанційної форми навчання, під час групових консультацій або ж за рахунок часу, відведеного на самостійну роботу студентів. На підставі результатів модульного контролю здійснюється міжсесійний контроль (атестація).

Підсумковий контроль здійснюється у формі диференційованого заліку та екзамену.

16. Розподіл балів, які отримують студенти за дисципліну

Нарахування балів*

з навчальної дисципліни «Плюрилінгвальний пратикум» за видами робіт

7 семестр

Види робіт/контролю	Перелік тем											
	Тема 1. Вивчення	Тема 2. Вибір і передавання	Тема 3. Формування	Тема 4. Медіація у	Тема 5. Викладання та	Тема 6. Компетентнос	Тема 7. Уключення	Тема 8. Уключення	Тема 9. Поєднання	Тема 10. Співпраця для	Тема 11. Розвиток	Тема 12. Уключення
	Змістовий модуль 1						Змістовий модуль 2					
	Практичне заняття											
	1-2	3-4	5-6	7-8	9-10	11-12	13-14	15-16	17-18	19-20	21-22	23-24
	Виконання практичних завдань	2/2	2/2	2/2	2/2	2/2	2/2	2/2	2/2	2/2	2/2	2/2
Виконання завдань самостійної роботи	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1
Модульна робота						5						5
Всього за темами	5	5	5	5	5	10	5	5	5	5	5	10
Всього за модулями 1-2	35						35					
Диференційований залік	30											
Всього за результатами вивчення навчальної дисципліни	100											

*В Таблиці вказана максимальна кількість балів, які можна набрати за видами робіт

Шкала та критерії оцінювання виконання практичних завдань

Бали	Критерії оцінювання
2	Виконано завдання практичного заняття в повному обсязі, належним чином оформлено висновки, в яких відображено здатність до практичного застосування отриманих знань.
1	Виконано завдання практичного заняття із несуттєвими помилками або не в повному обсязі, оформлено висновки, які частково розкривають практичне завдання.
0	Не виконано завдання практичного заняття або виконано із суттєвими помилками.

Шкала та критерії оцінювання виконання завдань самостійної роботи

Бали	Критерії оцінювання
1	Виконання завдань самостійної роботи здійснене у повному обсязі, не містить помилок, що дає можливість оцінити формування компетентностей та отримання програмних результатів навчання у здобувача вищої освіти на високому рівні.
0,5	Виконання завдань самостійної роботи здійснене не у повному обсязі, містить несуттєві помилки, що дає можливість оцінити рівень формування компетентностей та отримання програмних результатів навчання у здобувача вищої освіти як достатній.
0	Завдання самостійної роботи не виконано та/або результати не відповідають поставленим завданням та/або завдання виконано із суттєвими помилками.

Шкала та критерії оцінювання модульної роботи

Бали	Критерії оцінювання
5	Відповідь надана у письмовій формі, повна (90% і більше потрібної інформації) та правильна.
4	Відповідь надана у письмовій формі, достатньо повна (74% і більше потрібної інформації) або повна з незначними неточностями.
3	Відповідь надана у письмовій формі, неповна (60% і більше потрібної інформації) з несуттєвими помилками.
2	Відповідь надана у письмовій формі, коротка (59% і менше потрібної інформації) із помилками.
1	Відповідь надана у письмовій формі, коротка (34% і менше потрібної інформації) із суттєвими помилками.
0	Відповідь відсутня.

Шкала та критерії оцінювання знань здобувачів вищої освіти за результатами складання диференційованого заліку

Завдання	Бали	Критерії оцінювання
1. Тестування	0-10	Кожна правильна відповідь оцінюється у фіксовану кількість балів ($1 \times 10 = 10$), правильність відповідей перевіряється відповідно до ключа тестів.
1. Питання макс. 20 балів	18-20	Питання розкрито повністю, відповідь обґрунтована, логічно побудована, що свідчить про високий засвоєння матеріалу відповідно вказаних програмних результатів навчання.
	15-17	Питання розкрито, матеріал викладений у логічній послідовності, відповідь правильна або із незначними неточностями, що свідчить про достатній рівень засвоєння матеріалу відповідно вказаних програмних результатів навчання.

	12-14	Питання розкриті в цілому, відповідь містить несуттєві помилки, що свідчить про середній рівень засвоєння матеріалу відповідно вказаних програмних результатів навчання.
	0-11	Механічне відтворення матеріалу із суттєвими помилками, що не може свідчити про формування компетентностей та отримання програмних результатів навчання у здобувача вищої освіти.

8 семестр

Види робіт/контролю	Перелік тем											
	Тема 13. Вибір відповідної шкали (шкала CEFR-CV та	Тема 14. Адаптація завдань медіації	Тема 15. Використання «багатомовної та	Тема 16. Оцінювання міжмовного посередництва	Тема 17. Планування медіації: основні кроки	Тема 18. Розробка заходів, спрямованих на заохочення	Тема 19. Технології навчання у співпраці та посередництві	Тема 20. Ігрові технології.	Тема 21. Метод проєктів у плуралінгвальній освіті	Тема 22. Портфоліо здобувача у контексті	Тема 23. Вивчення англійськомовних текстів з	Тема 24. Опис тем та ситуацій плуралінгвального
	Змістовий модуль 3						Змістовий модуль 4					
	Практичне заняття											
	25-26	27-28	29-30	31-32	33-34	35-36	37-38	39-40	41-42	43-44	45-46	47-48
	Виконання практичних завдань	1/1	1/1	1/1	1/1	1/1	1/1	1/1	1/1	1/1	1/1	1/1
Виконання завдань самостійної роботи	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1	1
Тестування			2						2			
Модульна робота						5						5
Всього за темами	3	3	5	3	3	8	3	3	5	3	3	8
Всього за модулями 3-4	25						25					
Екзамен	50											
Всього за результатами вивчення навчальної дисципліни	100											

*В Таблиці вказана максимальна кількість балів, які можна набрати за видами робіт

Шкала та критерії оцінювання виконання практичних завдань

Бали	Критерії оцінювання
1	Виконано завдання практичного заняття в повному обсязі, належним чином оформлено висновки, в яких відображено здатність до практичного застосування отриманих знань.
0,5	Виконано завдання практичного заняття із несуттєвими помилками або не в повному обсязі, оформлено висновки, які частково розкривають практичне завдання.
0	Не виконано завдання практичного заняття або виконано із суттєвими помилками.

Шкала та критерії оцінювання виконання завдань самостійної роботи

Бали	Критерії оцінювання
1	Виконання завдань самостійної роботи здійснене у повному обсязі, не містить помилок, що дає можливість оцінити формування компетентностей та отримання програмних результатів навчання у здобувача вищої освіти на високому рівні.
0,5	Виконання завдань самостійної роботи здійснене не у повному обсязі, містить несуттєві помилки, що дає можливість оцінити рівень формування компетентностей та отримання програмних результатів навчання у здобувача вищої освіти як достатній.
0	Завдання самостійної роботи не виконано та/або результати не відповідають поставленим завданням та/або завдання виконано із суттєвими помилками.

Оцінювання тестування:

- кожна правильна відповідь оцінюється у фіксовану кількість балів (наприклад, $0,2 \times 10 = 2$);
- правильність відповідей перевіряється відповідно до ключа тестів.

Шкала та критерії оцінювання модульної контрольної роботи

Бали	Критерії оцінювання
5	Відповідь надана у письмовій формі, повна (90% і більше потрібної інформації) та правильна.
4	Відповідь надана у письмовій формі, достатньо повна (74% і більше потрібної інформації) або повна з незначними неточностями.
3	Відповідь надана у письмовій формі, неповна (60% і більше потрібної інформації) з несуттєвими помилками.
2	Відповідь надана у письмовій формі, коротка (59% і менше потрібної інформації) із помилками.
1	Відповідь надана у письмовій формі, коротка (34% і менше потрібної інформації) із суттєвими помилками.
0	Відповідь відсутня.

Шкала та критерії оцінювання знань здобувачів вищої освіти за результатами складання екзамену

Завдання	Бали	Критерії оцінювання
1. Тестування	0-10	Кожна правильна відповідь оцінюється у фіксовану кількість балів ($1 \times 10 = 10$), правильність відповідей перевіряється відповідно до ключа тестів.
2, 3. Питання макс. по 20 балів	18-20	Питання розкрито повністю, відповідь обґрунтована, логічно побудована. Студент у повній мірі використовує фонетичний, граматичний, лексичний інструментарій, демонструє обізнаність та правильно використовує фразеологізми та фразеологічні звороти, що свідчить про високий засвоєння матеріалу відповідно вказаних програмних результатів навчання.
	15-17	Питання розкрито, матеріал викладений у логічній послідовності, відповідь правильна або із незначними неточностями. Студент правильно використовує фонетичний, граматичний, лексичний інструментарій, що свідчить про достатній рівень засвоєння матеріалу відповідно вказаних програмних результатів навчання.

	12-14	Питання розкриті в цілому, відповідь містить несуттєві помилки. Студент правильно використовує граматичний і лексичний інструментарій, що свідчить про середній рівень засвоєння матеріалу відповідно вказаних програмних результатів навчання.
	0-11	Механічне відтворення матеріалу із суттєвими помилками, що не може свідчити про формування компетентностей та отримання програмних результатів навчання у здобувача вищої освіти.

Шкала оцінювання: національна та ECTS

Сума балів за всі види навчальної діяльності	Оцінка ECTS	Оцінка за національною шкалою для екзамену, диференційованого заліку, курсового проєкту (роботи), практики
90 – 100	A – відмінно	5 – відмінно
82-89	B – дуже добре	4 – добре
74-81	C – добре	
64-73	D – задовільно	3 – задовільно
60-63	E – достатньо	
35-59	FX – незадовільно з можливістю повторного складання	2 – незадовільно
0-34	F - незадовільно з обов’язковим повторним вивченням дисципліни	

Правила модульно-рейтингового оцінювання знань

Загальна трудомісткість дисципліни – 100 балів, із них:

– при підсумковому контролі у вигляді екзамену 50 балів відведено на поточний контроль, а 50 балів – на підсумковий (для допуску до екзамену необхідно мати не менше 25 балів поточної успішності);

– при семестровому контролі у вигляді диференційованого заліку 70 балів відведено на поточний контроль, а 30 балів – на підсумковий (для допуску до диференційованого заліку необхідно мати не менше 35 балів поточної успішності).

1. Поточний контроль. Бали, отримані впродовж семестру, за видами навчальної діяльності розподіляються наступним чином (розподіл орієнтовний): - робота на практичних заняттях (усні відповіді, виконання практичних завдань, захист лабораторних робіт, а в разі їх пропусків з поважної причини – індивідуальні співбесіди на консультаціях за темами відповідних занять), виконання контрольних робіт для дистанційної форми навчання – до 50 (70) балів.

Присутність на лекціях і практичних не оцінюється в балах. Пропуски занять підлягають обов’язковому відпрацюванню в індивідуальному порядку під час консультацій. Пропущене заняття має бути відпрацьоване впродовж двох наступних тижнів. При тривалій відсутності студента на заняттях з поважної причини встановлюється індивідуальний графік відпрацювання пропусків, але не пізніше початку екзаменаційної сесії.

Студент, який повністю виконав програму навчальної дисципліни і отримав достатню рейтингову оцінку (не менше 25 балів у випадку екзамену та 35 балів у випадку диференційованого заліку), допускається до підсумкового контролю з дисципліни.

2. Підсумковий контроль. Підсумковим контролем є диференційований залік у 7 і семестровий екзамен у 8 семестрах. Вони здійснюються відповідно до вимог «Положення про

організацію освітнього процесу в Національному університеті «Полтавська політехніка імені Юрія Кондратюка».

17. Методичне забезпечення

1. Методичні вказівки з дисципліни «Плюрилінгвальний практикум» для самостійної роботи здобувачів першого (бакалаврського) рівня вищої освіти денної форми навчання спеціальності 014 Середня освіта (Мова і література (англійська)). Полтава : Національний університет імені Юрія Кондратюка, 2024. 52с.

18. Рекомендована література

Базова

1. Європейський мультилінгвізм та англійська мова : хрестоматія / ред. кол.: А.І.Анісімова, І.С.Попова. Дніпро : Ліра, 2016. 211 с.
2. Загальноєвропейські Рекомендації з мовної освіти: вивчення, викладання, оцінювання / наук. ред. укр. вид. д-р пед. наук, проф. С.Ю. Ніколаєва. К.: Ленвіт, 2003. 273 с.
3. Кулик В. Мовна політика в багатомовних країнах. Закордонний досвід та його придатність для України. Київ : Дух і Літера, 2021. 312 с.
4. Петриченко Н. Європейський досвід впровадження плюрилінгвізму в систему освіти. Нова парадигма. 2017. № 132. С. 52–64.
5. Селігей П. Міжмовна конкуренція та функційна неповнота мов. Мовознавство. 2021. № 2. С. 3–18.
6. Таловиря Г.М., Болотнікова А.П. Іншомовні запозичення як фактор формування сучасного англійськомовного соціально-політичного дискурсу. Науковий вісник Міжнародного гуманітарного університету. Серія: Філологія збірник наукових праць. Випуск 48. Том 4. Видавничий дім «Гельветика» 2021. С.33-36.
7. Чередник Л.А., Болотнікова А.П. Особливості навчання іноземних мов і культур в історії Полтавської політехніки (1818-2023 рр.). Науковий часопис Національного педагогічного університету імені М. П. Драгоманова. Серія 5. Педагогічні науки: реалії та перспективи. 2023. Вип. 92. Т. 2. С. 72-76.
8. Чередник Л.А., Болотнікова А.П. Лінгвокультурологічні аспекти міжкультурної комунікації. Актуальні питання гуманітарних наук : міжвуз. зб. наук. пр. молодих вчених Дрогоб. держ. пед. ун-ту ім. Івана Франка. Дрогобич : Гельветика, 2024. Вип. 76. Т. 3. С. 142 – 147.
9. Barootchi N. and Keshavarz M. H. “Assessment of achievement through portfolio and teacher-made tests”, Educational Research, 44(3), 2002. pp. 279-288.
10. Black P. & Wiliam D. “Inside the black box: Raising standards through classroom assessment”, Phi Delta Kappan, 92(1), 2010, pp. 81-90.
11. Busch B. Biographical approaches to research in multilingual settings: Exploring linguistic repertoires, in Martin-Jones M. and Martin D. (eds.), Researching multilingualism, Routledge, London, 2017, pp. 46-59.
12. De Backer F., Van Avermaet P. and Slembrouck S. Schools as laboratories for exploring multilingual assessment policies and practices. Language and Education, 31(3), 2017, pp. 217-230.
13. Dixon D. D. and Worrell F.C. “Formative and summative assessment in the classroom”, Theory Into Practice, 55, 2, 2016, pp. 153-159.
14. Gardner J. Developing teacher assessments: An introduction, in Gardner J., Harlen W., Hayward L., Stobart G. & Montgomery M. (eds.), Developing teacher assessment, Open University Press, New York, NY, 2010, pp. 1-11.
15. Makalela L. (2015), Breaking African language boundaries: Student teachers’ reflections on translanguaging practices, Language Matters, 46(2), pp. 275-292.

16. Melo-Pfeifer S. and Araújo e Sá M. H. Multilingual interaction in chatrooms: translanguaging to learn and learning to translanguage. *International Journal of Bilingual Education and Bilingualism*, 21(7), 2018, pp. 867-880.

17. Piccardo E. and Galante A. Plurilingualism and agency in language education – The role of dramatic action-oriented tasks, in Choi J. and Ollerhead S. (eds.), *Plurilingualism in teaching and learning – Complexities across contexts*, Routledge, London, 2018, pp. 147-162.

18. Savski K. Putting the plurilingual/pluricultural back into the CEFR: Reflecting on policy reform in Thailand and Malaysia”, *The Journal of Asia TEFL*, 16(2), 2019, pp. 644-652.

19. Shohamy E. Assessing multilingual competencies: adopting construct valid assessment policies, *The Modern Language Journal*, 95(iii), 2011, pp. 418-429.

20. Stathopoulou M. Task dependent translanguaging performance: An empirical study in a testing context, in Docherty C. and Barker F. (eds.), *Language assessment for multilingualism*, Cambridge University Press, Cambridge Studies in Language Testing Series, 2016, pp. 46-75.

21. Stathopoulou M. Assessing learners’ translanguaging literacy: From research to practice, in Katsillis I. (ed.), *Confronting contemporary educational challenges through research: International Conference on educational research – Proceedings*, 30 June – 2 July 2017, University of Patras, Patras, 2018, pp. 440-449.

Допоміжна

1. Голубовська І. О., Жалай В. Я., Биховець Н. М. та ін. Термінографія, мультилінгвізм, мультидисциплінарність: напрямки майбутніх досліджень. *Лінгвістика XXI століття: нові дослідження і перспективи*. 2015. С. 3–23. URL: http://nbuv.gov.ua/UJRN/linds_2015_2015_3.

2. Колкунова В. В. До питання про формування плюрилінгвальної компетенції особистості. *Вісник Луганського національного університету імені Тараса Шевченка : Філологічні науки*. 2018. №2 (316). С. 268-275.

3. Candelier M., Camilleri-Grima A., Castellotti V., de Pietro J.-F., Lörincz I., Meißner F.-J., Schröder-Sura A., Noguerol A. and Molinié M. (2012), *Le CARAP – Un Cadre de référence pour les approches plurielles des langues et des cultures – Compétences et ressources*, Conseil de l’Europe, Strasbourg, available at <http://carap.ecml.at/>

4. Dendrinos B. (2019), *Multilingual testing and assessment for plurilingual education*, ECSMP position paper, available at <http://ecspm.org/wp-content/uploads/2019/03/MultiTest.pdf>

5. Dunle J. and G. Erickson (2018), *Pluricultural and plurilingual scales: Responses from the classroom and standardized testing – Report on the EALTA conference*, The CEFR Companion Volume with new descriptors: Uses and implications for language testing and assessment, EALTA, Dublin, pp. 21-23, available at www.ealta.eu.org/events/Report%20on%20Vith%20EALTA%20CEFR%20SIG%20rev%2023.02.18.pdf.

6. Stathopoulou M. (2020), “The new CEFR descriptors for the assessment of written mediation: Exploring their applicability in an effort towards multilingual testing”, *CEFR Journal*, 2, pp. 40-99, available at https://cefrjapan.net/images/PDF/Newsletter/CEFRJournal-2-3-MStathopoulou.pdf?fbclid=IwAR2xdnoirjHZUbDMKHtTn4Q3oGKCoBe8vHqUkm-YptH_mYnHzG_WXc23f8Y

19. Інформаційні ресурси

1. Сторінка курсу на платформі Moodle: <https://dist.nupr.edu.ua/course/view.php?id=6635>